

**ASSOCIATION CULTURELLE GUADELOUPEENNE  
DES AMIS DE L'INDE**

Les Mangles, Boulevard de Déméré, 97131 Petit-Canal

Tél/Fax : 0590 83 85 64 P : 0690 53 57 34

Email : [amisdelinde@orange.fr](mailto:amisdelinde@orange.fr)

---

**PROJET**

-----

**ARRIVEE DU PREMIER  
CONTINGENT D'INDIENS  
EN GUADELOUPE**

-----

**1854 --- 2014**

-----

**RECONSTITUTION  
*D'UN PAN DE L'HISTOIRE***

**ARRIVEE DES PREMEIRS INDIENS  
EN GUADELOUPE**

**1854 --- 2014**

**RECONSTITUTION D'UN PAN DE  
L'HISTOIRE**

**CETTE MISE EN SCENE EST ECRITE PAR L'ECRIVAIN  
Arlette MINATCHY BOGAT**

**VICE-PRESIDENTE DE  
L'ASSOCIATION CULTURELLE GUADELOUPEENNE  
DES AMIS DE L'INDE**

***TIREE DU ROMAN TERRE D'EXIL  
ET D'ADOPTION  
DU MEME AUTEUR***

**DUREE : 1 H 30**

# **160<sup>ème</sup> ANNIVERSAIRE DE L'ARRIVEE DES PREMIERS INDIENS SUR L'ILE DE LA GUADELOUPE**

**Reconstitution de leur arrivée sur le Bord de mer de la Ville du  
MOULE en décembre 2014**

**Proposition de mise en scène par Arlette MINATCHY BOGAT.**

**1<sup>o</sup> Première partie.**

**Les Colons sont sur le bord de mer longue vue à la main, attendant  
l'arrivée de l'Aurélie**

**Les femmes de colons en tenue de l'époque se promènent en  
discutant.**

**Voir scénario pour les répliques.**

**Le narrateur ouvre la cérémonie de reconstitution**

**Dès que le narrateur aura terminé :**

**Allumer la flamme du souvenir : avec le chat suivant :**

**(Faire chanter ce chant par 2 jeunes, une fille et un garçon de  
préférence).**

**Refrain :**

**Tout au long, au long, au long de l'océan (bis)**

**Ils ont bravé le Kalapani, ka.la.pa.ni...**

**En tournant le dos à leur terre natale**

**Ils ont pleuré, pleuré, pleuré de nostalgie sur l'Aurélie (bis)**

**I**

**Au large, on aperçoit ces immigrés indiens**

**Debout, pétrifiés sur le pont, le cœur serré.**

**Ils écoutent tinter/sonner la cloche du voilier**

**Et leurs noms atrophiés par ces hommes blancs**

**Ils sont déjà humiliés sur cette terre inconnue.**

**Refrain**

**II**

**Sur les quais, ils sont là, ces colons agacés,**

**Prêts à se battre pour avoir tout le contingent.**

**Les voilà, ils quittent l'Aurélie pour toujours**

**Titubant sous l'effet du roulis de ce navire.**

**Ils sont si frêles, mais beaux aux traits fins**

**Les voilà, les voilà foulant cette terre d'adoption.**

## **Refrain**

### **III**

**Allumons, allumons la flamme du souvenir  
Ils étaient les premiers, il y a cent soixante ans  
Ils sont restés sur cette terre caribéenne  
Nous voici, nous voici devenus leurs héritiers  
Sur leur terre d'adoption qui est la nôtre.  
Et la flamme et la flamme ne se consumera jamais  
Sue ce point de la planète devenue multiraciale.**

### **REFRAIN FINAL**

**Tout au long, au long, au long de l'océan (bis)  
Ils ont bravé le Kalapani, ka.la.pa.ni...  
En tournant le dos à leur terre natale  
Ils ont pleuré, pleuré, pleuré de nostalgie sur l'Aurélie (bis)**

**Allumer la flamme au troisième paragraphe du chant**

**Comment procéder :**

**D'abord,**

**Confectionner une sorte de potence en bois surmontée d'un grand bol en terre cuite dans lequel sera déposée la flamme –**

**Trouver un système avec du pétrole, une grosse mèche ou autre système**

**Ne pas confectionner la potence trop haute pour permettre à ceux qui l'allument d'être à une hauteur convenable.**

## **DECORS**

**3°) Seront en stationnement les deux véhicules à tractions animales**

**1°) 4 colons se promènent en attendant le débarquement des immigrés**

**4°) 2 femmes de colons sont aussi présentes, accompagnant leur mari pour donner un avis sur leur choix ( *surtout pour les immigrés femmes*)**

**5°) Monsieur le Député LEVASSEUR**

**6°) Un représentant des colonies françaises**

**7°) Une table sera aussi installée sur l'appontement avec les objets suivants :**

- *une plume d'oie dans son encrier*
- *3 registres dont appelé Matricule général de service central de l'immigration*
- *Un porte buvard*

**8°) Le commissaire de l'immigration**

**9°) Un représentant du syndic**

**10°) Un représentant communal**

**11°) Un médecin**

**12°) Au large : Le Voilier « L 'OREALLA » (L'AURELIE)**

(Ce premier nom est de source : Les derniers voyages des coolies de l'armateur Louis LACROIX, ouvrage paru en 1932 sur les transports de la marine marchande de l'époque)

**13°) 5 ou 6 canots de pêcheurs**

# **MATERIEL NECESSAIRE POUR LA RELIASATION DE CE PROJET**

- 1°) Deux véhicules à traction animale plus les chevaux**
- 2°) Une malle en bois, contenant les contrats, (papier alu – les malles étaient étanches pour effectuer la traversée)**
- 3°) 100 parchemins roulés en cigare, renfermant les noms des immigrants et le règlement du contrat de travail**
- 4°) Matalons, talons, autres instruments de musique indienne**
- 5°) Baluchon pour chaque immigré**
- 6°) Encrier de l'époque, porte-plume (plume d'oie), porte-buvard, une table, 3 registres, 2 tabourets**
- 7°) Chapeaux haut de forme pour les colons  
Cannes, costumes blancs, casques blancs pour les colons, le député et représentant du Gouvernement  
Véhicules à 2 roues + chevaux**
- 8°) des jumelles (pour visionner l'arrivée du voilier)**
- 9°) un drapeau britannique, un drapeau français**
- 10°) Matériel de sonorisation performant, un porte-voix**
- 11°) costumes indiens (*pas en bon état*) pour femmes, hommes et enfants**
- 12°) Barbes, perruques, coiffes etc....**
- Costumes pour enfants**
- 13°) robes longues de l'époque pour femmes de colons, ombrelles**
- 14°) habits de cochers pour le véhicule à traction animale**
- 15°) costumes pour le représentant du syndic et l'agent communal (en kaki + casque)**
- 16°) Costume blanc + casque pour le commissaire de l'immigration**
- 17°) des carnets de travail servant de carnets d'identité**

## **PERSONNAGES**

### **344 INDIENS :**

**Dans ce projet ne figurera qu'une centaine environ, mais s'il y a d'avantage, ce serait mieux ; compte tenu que cette reconstitution se passe en plein air, grand public.**

**Une centaine de personnes dans la rue, ce n'est pas très dense**

**1°) Un représentant des colonies**

**2°) Un député Monsieur LE VASSEUR (nom exact du Député qui s'est occupé de l'immigration)**

**3°) Le Commissaire de l'immigration**

**4°) 4 colons**

**5°) 4 femmes de colons**

**6°) 2 cochers pour les véhicules à traction animales**

**7°) Un commentateur (bonne diction pour bien se faire comprendre en grand public)**

**8°) le capitaine du voilier**

**9°) 4 marins**

**10°) 5 ou 6 hommes pour les canots**

**11°) Un représentant du syndic**

**12°) Un représentant communal**

**13°) Un médecin**

## **COSTUMES**

### **100 indiens ou plus**

**(Tenue indienne, pour femmes, hommes, enfants, tenues un peu délavées, après 122 jours passés en mer)**

### **Le Capitaine du voilier**

**Uniforme de la marine en blanc, avec armoiries de la marine marchande.**

### **Le Capitaine du voilier**

**Tenue bleue les marins**

### **Les 4 colons**

**Costumes blancs avec chapeaux haut de forme et chaussures blanches**

### **Les 4 femmes de colons**

**Robe de la belle époque avec 2 ombrelles**

### **Le représentant du Gouvernement et le Député**

**Costume blanc + casque**

(l'auteur note qu'à cette époque les hommes portaient toujours un chapeau, ou un casque, jamais la tête nue) (Et les femmes toujours en chignon ou cheveux relevés, jamais de cheveux non noués en public)

### **Le représentant du syndic et le représentant communal**

**Costume Kaki + casque**

### **Les deux cochers :**

**Chemise noire en queue de pie, col rouge, bottes noires, chapeau noir ou bleu marine**

### **Le commissaire de l'immigration :**

**Costume et casque blancs**

## **Comment procéder au recrutement des acteurs ?**

**Nombre total d'acteurs : 115**

**1°) 4 acteurs masculins de type blanc pour les colons**

**2°) 4 actrices blanches pour les femmes des colons**

**3°) Le Député LE VASSEUR de type blanc**

**4°) Le représentant du Gouvernement de type blanc**

**5°) Le Capitaine du voilier (le capitaine BLANC) de type Blanc**

*(Donner la priorité à un homme grand et mince)*

**6°) 4 marins au teint basané**

**7°) le Commissaire de l'immigration de type mulâtre**

**8°) 2 cochers de type mulâtre**

**9°) Le représentant du syndic de type mulâtre**

**10°) Le représentant communal de type mulâtre**

**65 hommes indiens**

**35 femmes indiennes**

**Prévoir davantage dans la mesure des possibilités**

**Ajouter si possible : des jeunes filles, des adolescents, des enfants, deux bébés nés à bord.**

**Première partie pour la mise en scène :**

**Un magnifique tableau sur un pan de l'histoire est reconstitué sur les quais et aux abords de l'appontement, en ce samedi 6 décembre 2014.**

*(l'auteur signale que le metteur en scène doit veiller à ce que les mimes correspondent avec le commentaire du commentateur)*

**Sont concernés : 4 colons, 4 femmes de colons, le commissaire de l'immigration, le représentant du syndic, le Député VASSEUR, le représentant du gouvernement, le médecin, les 2 cochers, soient : 15 personnages.**

**Un colon, M. MAISONCELLE Louis Henri**

**Il se promène le long de l'appontement, fait tournoyer nerveusement autour de ses doigts, sa canne, et ce pour calmer son attente.**

**Arrive le second colon, M. Charles PAUVERT**

**Bonjour mon cher Louis Henri, comment allez-vous ?**

**M. MAISONCELLE : Pas aussi bien que vous, je suis quelque peu découragé.**

**M. PAUVERT : pourquoi donc mon cher ami ? Nous aurons de la main d'œuvre, nos plantations seront à nouveau florissantes.**

**M. MAISONCELLE : Ne savourez pas trop vite Charles ! J'ai reçu la semaine dernière une dépêche du commissaire de l'immigration, qui me faisait savoir, qu'une épidémie de dysenterie s'était déclarée à bord de l'Aurélie, et que des pertes humaines étaient considérables.**

**M. PAUVERT : Que dites-vous ? il y a des pertes considérables....Mais....Mais...je n'ai pas eu cette information**

**M. MAISONCELLE :**

**Je crois même que j'ai cette dépêche dans ma poche (*mime, il cherche dans ses poches*) oh pardi ! Je me souviens l'avoir posée sur mon bureau hier soir, je suis désolé mon cher Charles.**

**M. PAUVERT :** Dans ce cas nous n'aurons pas le nombre d'indiens attendus.

**M. MAISONCELLE :**

**Apparemment non, si cela s'avère exact.**

**Arrivent les deux autres colons (Jacques DUMANOIR et Amédée LE DENTU) qui échangent une poignée de mains.**

**M. PAUVERT à M. LE DENTU**

**Comment se porte votre plantation Amédée ?**

**M. LE DENTU :** Au plus mal mon cher ! Compte tenu de la situation géographique de notre plantation, les pluies diluviennes de ces derniers mois ont détruit plusieurs hectares de caféiers.

**M. DUMANOIR :**

**Quant à moi, je souffre du manque demain d'œuvre. J'ai lu, sur le journal des colonies qu'un contingent d'immigrés indiens était attendu aujourd'hui sur l'île.**

**M. LE DENTU :** Je suis dans la même situation. Il y a quelques jours, nous avons rencontré Monsieur le député, il nous a promis de nous octroyer au moins une dizaine d'immigrés chacun, toujours dans la mesure de ses possibilités.

**M. DUMANOIR :** Mes chers amis, vous savez : Notre député ne veut décevoir quiconque, il est certes, conscient de la situation, et c'est pourquoi, il a précisé « dans la mesure de ses possibilités »

**Arrivent : (le Commissaire et le Représentant du Syndic)**

**Le Public observe que le Commissaire s'installe devant la table, il dépose le grand registre matricule, un encrier est déjà sur la table, Le représentant reste debout près de lui.**

*Pour permettre aux acteurs suivants de s'exprimer, les 4 colons mimeront une conversation en sourdine.*

**Le Commissaire :**

**Prenez donc place M. le représentant du syndic**

**Le Représentant du Syndic : s'assied**

**Merci Monsieur le Commissaire. Nous espérons que ces immigrants indiens s'acclimateront mieux que les chinois.**

**Le Commissaire :** est assis et écrit sur le grand registre matricule général en se servant d'une plume d'oie.

**Nous y mettons tous nos espoirs, les plantations sont en manque de main d'œuvre.**

**Deux femmes de colons se promènent sous leur ombrelle**

**L'une d'elle « Emilie » : Ma chère Louise, il paraît que les femmes indiennes sont très obéissantes**

**L'autre « Louise »:**

**Oh ; chère Emilie, je ne le savais pas. J'ai hâte de les voir. Mon époux dit que l'on pourrait bien affecter une jeune fille indienne pour aider la Dâ**

**Emilie : ce n'est pas une mauvaise idée, je la proposerai aussi à mon époux. Ma petite Charlotte sera ravie.**

**Arrivent : Le Député LE VASSEUR, le Représentant du Gouvernement et le Médecin**

*(Toujours pour permettre à ces nouveaux acteurs de s'exprimer, les acteurs précédents mimeront des gestes et une discussion)*

**Le Médecin : M. le député, vous avez dit qu'il y a une épidémie de dysenterie à bord.**

**Le Député : Tout à fait, il y a eu des pertes, mais nous ne connaissons pas le nombre exact.**

**Le Médecin : la dysenterie est moins dangereuse que le choléra – c'est probablement à cause du changement d'alimentation.**

***Mime :***

***Un peu plus loin : sont stationnées deux voitures à traction animale.***

***Les deux cochers doivent être bien visibles.***

***Le voilier et les canots ne sont pas encore en vue***

***Note de l'auteur : Pendant que les spectateurs admirent ce magnifique tableau (durant les répétitions) rappeler aux acteurs qui se trouveront sur les quais, qu'ils ne doivent pas rester inactifs, toujours mimer une conversation, regarder la mer avec des jumelles, marcher, s'impatienter, regarder leurs montres reliées par une chaîne, se trouvant dans leurs poches.***

***Le commentateur (trice) : en attendant que le voilier jette l'ancre au large, permettant l'accostage des canots, le commentateur entretiendra le public.***

***Chers invités, (ou chers spectateurs, ou Mesdames et Messieurs)***

**En ce samedi décembre 2014, nous vous invitons à revivre un pan de l'histoire de notre population multiraciale, multiculturelle des Antilles, en assistant à la reconstitution de l'arrivée du premier contingent d'indiens sur l'île de la Guadeloupe, où ils débarquèrent il y a 160 ans et furent distribués aux différents colons de l'île. C'était en décembre 1854 à la rade de Pointe à Pitre Cette reconstitution, nous la réalisons sur les quais de la Ville du Moule où un débarquement a eu lieu le .....**

**Six ans après que l'esclavage eut été aboli dans les colonies françaises, une grande crise économique secoue toute l'île entière. Le sucre, le café, le cacao, tout est en péril.**

**Les anciens esclaves affranchis, refusent de travailler pour leurs anciens maîtres.**

**Après un vote très mouvementé à la chambre des députés, les autorités locales et françaises décidèrent de faire appel à la main d'œuvre étrangère. Leur choix se porta d'abord sur l'immigration blanche, composée de portugais et des Madériens**

**mais ce fut un échec, ils tentèrent ensuite l'importation de la main d'œuvre chinoise et même africaine, ce fut un nouvel échec. Enfin, sachant que la France possédait cinq comptoirs n INDE : Pondichéry – Chandernagor – Yanaon – Karikal et Mahé, ils étaient plus à l'aise pour introduire pour recruter et introduire de la main d'œuvre indienne dans les colonies tout en comptant par la suite , obtenir du Gouvernement britannique l'autorisation de recruter sur tout le territoire anglo-indien, tels : Madras, Bombay, Calcutta, etc....**

**Ils avaient su par les autorités des îles anglaises de la caraïbe que l'indien donnait entière satisfaction, de caractère doux, poli, obéissant et surtout bon travailleur, contrairement aux chinois et aux anciens affranchis.**

**Cette reconstitution vous fera revivre un moment historique, qui sera gravé à tout jamais dans la mémoire de cette population antillaise.**

**Déjà, vous voici transportés 160 ans en arrière, en admirant ce magnifique tableau d'antan qui s'ouvre devant vous sur les quais de l'appontement.**

*Stop !... ( en régie, l'on fait hurler la sirène du voilier pour annoncer son arrivée, ou bien c'est le voilier même qui le fait)*

*Une bonne synchronisation doit être mis en place pour cette opération importante)*

*Tous les hommes et femmes qui sont sur l'appontement sortent leurs jumelles et scrutent la mer pour découvrir le bateau)*

**Le commentateur continue :**

**Il est ....Heures, le voilier à trois mâts « L'OREALLA ou L'AURELIE »de 385 tonnes fait hurler sa sirène, pour annoncer son arrivée et saluer l'île de la Guadeloupe, après avoir appareillé du port de Pondichéry le 30 septembre, époque à laquelle souffle la mousson de Nord-Est**

**Les drapeaux français sont hissés, tandis que flotte à l'arrière le drapeau Anglais. Le voilier est gouverné par un armateur Français : Le Capitaine BLANC.**

***(Marquer une pause d'une minute)***

**Le commentateur continue :**

**L'on nous signale que le trois mâts ne pourra pas accoster à la rade, compte tenu de sa longueur et de la profondeur de la mer. Le représentant du gouvernement a fait réquisitionner immédiatement quelques canots de pêcheurs, pour récupérer et transporter les immigrants jusqu'à l'appontement.**

***(Pause)***

**Regarder au large de la rade, comment ils s'apprêtent à s'installer dans les canots.**

**Nous voyons les deux femmes de colons qui se disputent  
(Mime)**

**L'on nous signale qu'elles accompagnent leur époux pour les guider dans leur choix,. Malheureusement, il n'y aura pas de choix. Le commissaire de l'immigration a déjà noté sur son registre, que l'on nommait « Matricule général du service de l'immigration » que les deux planteurs colons de la Grande Terre sont prioritaires. Le sucre est en manque dans toute la France, et la canne est en péril.**

**200 indiens dont 20 femmes seront affectés à la plantation MAISONCELLE de Petit-Canal, et 104 pour Monsieur PAUVERT de la Plantation Sainte-Marthe à Saint-François.**

**Les deux autres colons devront attendre le prochain contingent prévu pour le début de Février prochain.**

***[mime, faire mousser une polémique entre les deux colons et le député pour protester cette décision] [les deux colons se rapprochent du député]***

**M. LE DENTU : Ah non ! Monsieur le Député, nous nous sommes déplacés avec l'espoir d'avoir au moins une dizaine d'indiens – Vous manquez à vos promesses.**

**Le Député : Calmez-vous cher ami !... Souvenez-vous que j'avais bien précisé « *dans la mesure de mes possibilités* »- mais un imprévu s'est produit : une épidémie de dysenterie a réduit le nombre d'indiens attendu. Je ne puis vous donner satisfaction.**

**M. DUMANOIR : Monsieur le Député ! A entendre Monsieur le Commissaire, vous aviez été informé de cet état de fait, depuis plus de 72 heures. Un message télégraphié de votre part, nous éviterait ce long déplacement. C'est une négligence de la part de l'élu que vous êtes.**

**Le Député : Arrêtez donc de polémiquer – Un député ne peut pas penser à tout. Pourquoi n'êtes-vous pas entré en contact avec mes services pour avoir une confirmation avant de vous déplacer ? Les torts à mon avis sont légitimement partagés.**

**MIME : *Les deux colons arrêtent la polémique. Ils se déplacent tout en mimant une conversation en sourdine.***

**Voilà, c'est l'arrivée :**

**Le Capitaine BLANC, vient de saluer le Représentant des colonies ainsi que le Député.**

**L'on fait signe aux immigrants de descendre et de se ranger sur l'appontement et qu'à l'appel de leur nom , ils se rangeront sur la file de droite.**

***[ils portent tous un baluchon, certains ont sur l'épaule un instrument de musique indienne]***

**Nous pouvons déjà voir qu'ils sont très harassés, certains titubent. Tous les hommes ou presque portent une longue barbe et des longs cheveux. Les femmes portent un point rouge sur le front, certaines ont de multiples bracelets aux bras. Sur le rebord de leur nez assez fin, l'on distingue, une petite perle. Elles portent aussi, une chaîne de cheville. Elles sont malgré la fatigue. Très belle, très fines.**

**Nous apercevons plusieurs familles entières.**

**Le député vient d'annoncer qu'il ne faut pas séparer les familles, et ce pour éviter des déprimés.**

**Mime :**

***[Sur un des canots, il y a deux jeunes femmes qui portent un bébé, le capitaine BLANC dit que ces deux femmes ont accouché à bord. Les nourrissons sont en parfaite santé]***

**Le Capitaine BLANC :** Messieurs !... Ces deux jeunes femmes, *(il mime en montrant les deux jeunes femmes)* ont accouché à bord, il y a environ 4 jours. Les nourrissons sont en parfaite santé et ont nourris au sein de leur mère. Ce sont deux naissances de sexe masculin – L'un se prénomme RAMA et l'autre MIRA. Ayant tout deux un lien de parenté, leur nom de famille identique est NIRHOU. Ils feront partie en chiffres du contingent et seront inscrits au registre comme leur mère. Ils sont de pères inconnus.

***(L'on aperçoit sur la mer des canots qui accostent le port avec des immigrants, d'autres vous en récupérer)***

**Maintenant tous canots sont entrés à la rade.**

**Mime :**

***Le Capitaine explique au Représentant du gouvernement « que 395 indiens avaient pris place à bord, mais au cours de ce long voyage, 53 indiens furent frappés d'une épidémie de dysenterie, ils périrent en moins d'un mois***

***C'est donc 342 indiens auxquels il faut ajouter les deux bébés, soient au total 344 indiens que j'ai emmenés sur l'île, et qui ont passé un contrôle sanitaire sévère à bord »***

**Le Capitaine BLANC :**

**Monsieur le Représentant du Gouvernement !** Ce premier voyage vers la Guadeloupe, fut long et pénible – Nous avons essuyé deux tempêtes. De plus, une épidémie de dysenterie s'est déclarée à bord. Malgré tous les soins prodigués par le médecin, le bilan demeure lourd. 51 indiens périrent et furent jetés en haute mer, c'était en pleine tempête.

**Le Représentant du Gouvernement :**

**Sachez , Monsieur le Capitaine que je salue votre courage et celui de votre équipage – 3 mois en mer, avec un si gros contingent humain, je reste persuadé, qu ‘il faut être fort moralement et physiquement.**

**Le Capitaine BLANC :**

**Ce n’était pas facile à gérer Messieurs. Les indiens devenus furieux, ont provoqué une forte querelle bruyante. Se heurtant à l’équipage, ils voulaient absolument faire brûler les corps de leur défunt dans les chaudières du navire, afin de récupérer les cendres.**

**Le Député :**

**Mais alors ! Comment avez-vous pu gérer cette marée humaine déchaînée ?**

**Le Capitaine BLANC :**

**Je fus obligé d’enfermer les plus récalcitrants dans la cale, durant plus de 24 heures, afin de faire régner l’ordre à bord. Par contre, les indiens restés sur le pont ont refusé de se nourrir durant deux jours. J’étais très contrarié, et j’ai pensé fortement que jamais, je ne remplirais cette mission en conduisant à bon port tout ce contingent. Enfin !... c’est 344 indiens que j’ai réussi a emmenés sur l’île, et qui ont passé un contrôle sanitaire très sévère à bord.**

**Le commentateur continue :**

*(Pendant que le commentateur parle, le metteur en scène doit veiller à ce que les mimes correspondent)*

**Nous observons une grosse malle posée à gauche de la table**

***Mime :***

***Le représentant des colonies demande de l'ouvrir***

**Le représentant des colonies :**

**Monsieur le Commissaire, Veuillez ouvrir cette malle**

**Le Commissaire :**

***Mime : Le Commissaire muni d'une énorme clé ouvre cette malle***

**Il sort tous les parchemins, qu'il dépose sur la table, ainsi qu'une liste de noms en 5 exemplaires, et le règlement du contrat de travail.**

***Mime :***

***Il ouvre un des parchemins et mentionne que le contrat stipule un règlement strict.***

**Le Capitaine :**

***Mime : remet une liste au Représentant du gouvernement***

**Le Représentant du Gouvernement :**

***Mime : contrôle la liste et constate qu'effectivement qu'il y avait 395 immigrants au départ et remet au Commissaire pour l'inscription sur le matricule général***

**Le représentant communal fait de même.**

**Le représentant du gouvernement :**

***(avec un porte voix, s'excuse auprès des deux colons dont il n'a pas pu donner satisfaction)***

**Monsieur le DENTU, colon de la plantation « La Joséphine » à Matouba Saint-Claude et Monsieur DUMANOIR, colon de la plantation Dumanoir à Capesterre de Guadeloupe, Monsieur le Député LEVASSEUR et moi-même représentant le Gouvernement, nous vous prions de bien vouloir accepter nos excuses de n'avoir pu vous satisfaire aujourd'hui , mais nous vous certifions qu'au prochain contingent, vous serez prioritaires, et nous vous remercions de votre compréhension.**

**Mime : *[Les deux colons ainsi que leur épouse sont très déçus, ils discutent ensemble, puis se mettent à l'écart et observent cette distribution ]***

**Le commentateur : Après les excuses du représentant du Gouvernement, l'on procède à l'appel des immigrants.**

**Le Commentateur :**

**Ils sont tous rassemblés le long de la rade, ne comprenant pas le français, le Capitaine du voilier, avant de prendre congé d'eux, leur explique en anglais les directives.**

***[Texte à traduire en anglais et que le commentateur lira, tandis que le Capitaine du voilier mimera les directives en se servant d'un porte voix]***

**Texte :**

**Vous venez d'arriver en Guadeloupe, je sais que vous êtes très fatigués, mais je vous demanderai d'avoir encore un peu de courage pour terminer ce périple.**

***Pause***

**Vous serez pris en charge par un planteur, il vous est demandé pour l'heure, d'être très attentifs. Pour la répartition, certains d'entre vous ne seront pas affectés sur la même plantation. A l'appel de votre nom, vous vous placerez sur la ligne de droite où se trouve le planteur MAISONCELLE.**

**Rassurez-vous, les enfants resteront avec leurs parents, vous serez 200 sur cette plantation, les autres seront automatiquement dirigés vers la file de gauche, vous serez 144 affectés sur la plantation Sainte-Marthe à Saint-François.**

**Je vous souhaite bon séjour sur cette île, et je vous retrouverai à la fin de votre contrat de 5 ans, pour vous ramener au port de Pondichéry.**

**Bien qu'un contrôle médical ait été fait sur le navire, avant votre débarquement ; par mesure de précaution, le Représentant du gouvernement fera opérer un deuxième contrôle par un médecin français, et ce avant la répartition et le départ vers vos plantations respectives.**

**17**

***Traduction en anglais :***

**You have just arrived in Guadeloupe. I know that you are very tired, but I ask you to have more courage to finish this trip.**

**You will be taken in charge by a planter. From now on you are asked to be very attentive.**

**About the way labourers will be installed on the plantation, some of you will not be on the same plantation.**

**One you will be called, you will go and take place on the right line where the planter MAISONCELLE is located.**

**Don't worry, children will stay with their parents. You will be 200 on this plantation. The others will automatically be directed toward the line on the left. You will be 144 affected to Sainte-Marthe, Plantation in Saint-François. I wish a good staying to you on this island. I'll meet you at the end of your Pondichéry five years term contract.**

**You will be driven back to Pondichéry.**

**A medical control was made on board, before your arrival. But for safety measures and before labourers are installed on the plantation, and your leaving to your own plantation, a second medical control made by a french doctor will be organised by the government officer.**

**17 bis**

***[Le commentateur lira d'abord le texte en anglais, le metteur en scène s'assurera que les immigrants se rapprochent du Capitaine pour entendre ces directives] -***

***[Lorsque le commentateur aura terminé en anglais, il reprendra ce même texte pour les spectateurs en français].***

**Le commentateur :**

***Le Député, fit appel au Capitaine pour expliquer aux indiens les premières directives, pour la répartition et le départ vers les plantations. Voilà ce qu'a dit le Capitaine aux indiens :***

**Le commentateur :**

**Vous venez d'arriver en Guadeloupe, je sais que vous êtes très fatigués, mais je vous demanderai d'avoir encore un peu de courage pour terminer ce périple.**

**Vous serez pris en charge par un planteur, il vous est demandé pour l'heure, d'être très attentifs. Pour la répartition, certains d'entre vous ne seront pas affectés sur la même plantation. A l'appel de votre nom, vous vous placerez sur la ligne de droite où se trouve le planteur MAISONCELLE. Rassurez-vous, les enfants resteront avec leurs parents, vous serez 200 sur cette plantation, les autres seront automatiquement dirigés vers la file de gauche, vous serez 144 affectés sur la plantation Sainte-Marthe à Saint-François. Je vous souhaite bon séjour sur cette île, et je vous retrouverai à la fin de votre contrat de 5 ans, pour vous ramener au port de Pondichéry.**

**Bien qu'un contrôle médical ait été fait sur le navire, avant votre débarquement ; par mesure de précaution, le Représentant du gouvernement fera opérer un deuxième contrôle par un médecin français, et ce avant la répartition et le départ vers vos plantations respectives.**

**Le Commentateur :**

**C'est le Commissaire du Gouvernement muni d'une liste qui fera l'appel, il déroule en même temps le parchemin, sur lequel stipule le contrat de travail et le règlement.**

***Voici le règlement qu'il est en train de lire :***

**Le Commentateur :**

**La protection des immigrants britanniques sera assurée par le service de l'immigration et ses agents. Ils veilleront à ce que les salaires soient régulièrement payés. En cas de litige avec les planteurs, ils le régleront par voie de conciliation dans un premier temps.**

**Il y aura aussi les syndics – Ils feront des tournées régulières sur les plantations et vérifieront la régularité des livres des engagés. Ils contrôleront les matricules des communes, dresseront l'effectif des immigrants, tous les six mois, et l'état numérique des immigrants décédés.**

**Le chef du service de l'immigration, placé sous les ordres du Directeur de l'intérieur, visitera une fois par ..... les habitations et lui adressera un rapport général sur la situation des immigrants.**

**Ce dernier sera ensuite transmis au Gouvernement Britannique.**

**Les planteurs sont invités durant le premier mois à nourrir ses immigrants et à leur fournir des vêtements, ainsi qu'une avance sur leur salaire, afin permettre leur intégration.**

***[Pendant que le Commissaire fait des mimes pour procéder à l'appel, le commentateur lira des noms d'indiens pour que les spectateurs entendent] :***

**File de droite (*en anglais aussi*)**

**Famille ARMOUGON – Famille ALAPIN – Famille APPASSAMY –  
Famille CHINAPIN - Famille KICHENIN - Famille SITCHARN –  
Famille SHEIKBOUDHOU.**

**Yapa DORESSAMY – Adin COUPAN - Sahib MOUTOUSSAMY Ennin  
GOULABKAN – Mira RAMANAÏDOU – PETCHIMOUTOU- TOLASSI –  
SOUPRAYEN – SHITALOU – MINATCHY – SITAL – TAMBY –  
SIDAMBAROM – CAROUPANIN – HIRA – GOVINDIN – LATCHAN –  
KANDASSAMY – KOMLA – PAJAMANDY – MINATCHY – RAMASSAMY  
– MOUCARPIN – SAMINADIN – RANGASSAMY - SIOUSSARAM.....**

**Le commentateur :**

**Maintenant, nous vous demandons plus d'attention, pour  
suivre, pour suivre ce scénario, où les immigrants  
passeront au contrôle sanitaire par un médecin.**

**File de gauche : .....**

**Le médecin : (*il faut absolument un micro sans fil pour le médecin*)**

**Nous procéderons de la façon suivante**

**(*an anglais*) We will proceed in this way**

**Les familles d'abord, les femmes après, les adolescents ensuite et  
les hommes pour terminer (*an anglais et en français*)**

**Le commentateur traduira pour les spectateurs en français**

**Famille ARMOUGON ?**

**(*Une famille indienne composée de 6 personnes s'approcher du  
médecin*)**

**Le médecin :**

**Compte tenu, qu'une épidémie de choléra et de dysenterie avait  
été détectée dans la région de Karikal, quelques jours avant  
l'embarquement sur le navire, je serai très exigeant sur la santé de  
ces immigrants (*en anglais*)**

## **Traduction en anglais**

**Le Commentateur :**

***Le commentateur reprend le texte en français***

**Le médecin :**

***Le médecin consulte les immigrés, l'un après l'autre***

**Avez-vous mal à l'estomac ?**

**Have you got a stomach ache ?**

**Avez-vous des vomissements?**

**Are you vomiting?**

**Avez-vous une sensation de fièvre?**

**.....**

**Le médecin : (*il remet les carnets, des carnets à prévoir*)**

**Je remets au chef de famille, le carnet individuel que vous garderez précieusement, et qui mentionne l'identité de chaque membre de votre famille**

***Traduction :***

**I give the head of family the personal notabook, that you'll keep precously. I mentions the identy of each member of your family.**

***[note de l'auteur : Le médecin procédera à la visite de tous les immigrants en leur remettant un carnet]***

***Faire vite pour respecter la durée du scénario prévue « 18 minutes » pour permettre aux spectateurs d'apprécier ce tableau.***

**Mise en scène : *Note de l'auteur : [Ce tableau final doit être merveilleux, pas de pagaille ici, bien écouter le commentateur avant d'exécuter]***

**Le commentateur :**

**La répartition a été faite, malheureusement deux planteurs devront attendre le prochain contingent.**

**Monsieur MAISONCELLE demande au cocher de se rapprocher,**

**Le commentateur :**

**Et voilà la première partie des indiens qui monte dans la voiture à traction animale,**

**Les figurants ayant pris place dans la voiture :**

**Ils font tous un salut mains jointes à ceux qui vont dans un instant monter dans la deuxième voiture à traction animale.**

***(La voiture est toujours en arrêt et attend l'autre contingent)***

**21**

**Monsieur PAUVERT**

**demande à son cocher de se rapprocher; il invite les autres indiens à monter dans sa voiture, ils vont à la plantation Sainte-Marthe à Saint-François, pratiquement au bout de l'île.**

**Le Commentateur :**

**Chers spectateurs, observez ces immigrants, ils sont très fatigués, ils viennent de fouler une terre d'adoption. Sur leurs fins visages, l'on remarque une grande tristesse probablement parce qu'ils ont quitté certains de leurs amis du voyage, ou alors qu'ils sont déjà pris de nostalgie en pensant à leur terre natale. Pour l'heure, ils vont rejoindre leur plantation respective et se mettent à l'ouvrage, dans ce pays tropical, où le soleil est accablant.**

***Note de l'auteur : [les cochers doivent attendre la fin de ce commentaire, et bien écouter quand le commentateur donnera le départ]***

**Le commentateur :**

**Demande aux planteurs MAISONCELLE et PAUVERT de prendre place à l'avant de leur voiture respective.**

**Ceux-ci ordonnent aux cochers d'avancer.**

**Le commentateur :**

**Voilà : les deux voitures à tractions animales s'ébranlent le long de la rade et feront route ensemble durant quelques heures, la route est cahoteuse, les pavés sont quelque peu disloqués.**

**Les autres colons s'en vont dans leur voiture, ainsi que le Député, le Représentant de Gouvernement, le Commissaire de l'immigration, le médecin, le représentant communal etc.....**

**22**

**le commentateur :**

**Au large, le voilier « l'OREALLA » lèvera l'ancre d'ici le début de la nuit.**

**Mesdames, Mesdemoiselles, Messieurs, vous venez d'assister à la reconstitution de l'arrivée du premier contingent d'indiens en 1854, sur l'île de la Guadeloupe.**

**Nous vous remercions de votre attention**

**Nous passons à l'étape : lâchée des pétales de fleurs sur la mer**

**FIN**

**Ensuite :**

**Remerciements ; Interventions de personnalités sur le podium**

